

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 23 (1996)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Mosaico

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Noticias Personales

La Landsgemeinde de Appenzell Innerrhoden ha nombrado por primera vez a una mujer a su gobierno. **Ruth Metzler**, abogada y contadora pública diplomada de 32 años de edad, había ocupado el cargo de juez cantonal y será la directora de finanzas. Con ella son 24 mujeres las que participan en 19 gobiernos cantonales.



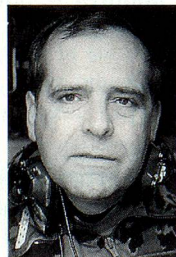
**Urs W. Studer** (47) presidente del Juzgado de Primera Instancia es el nuevo presidente de la ciudad de Lucerna. Al igual que su predecesor, Franz Kurzmeyer, el apartidista persigue una política social liberal. Le ganó a su primo, Peter Studer, quien fuera el candidato oficial de los liberales y quien contó con el apoyo de todos los partidos burgueses.

**Armin Walpen** es el nuevo director general de la Empresa de Radio y Televisión. Walpen, abogado de 48 años de edad, le sucede a Antonio Riva que se ha jubilado prematuramente a los 61 años. Walpen es del Valais y es miembro del PDC.



**Peter Everts** (52 años) quien hasta ahora fuera director de finanzas del Migros Genossenschaftsbund y anterior jefe de la Migros en Berna, asumirá el cargo de jefe de la Migros. A fines de año reemplazará a Eugen Hunziker.

Los consejeros federales nombraron al brigadier **Jacques Dousse** (que apenas tiene 48 años de edad) de Friburgo como nuevo jefe del ejército, ascendiendo al mismo tiempo a comandante. A partir del 1º de enero de 1997, relevará a Jean-Rodolphe Christen quien se jubila. Este nombramiento



que señala el rejuvenecimiento del liderazgo de las fuerzas armadas, es un acto único en la historia militar suiza.

**Myrtha Welti**, quien desde principios de 1994 es secretaria general de la UDC, renunciará a este cargo porque acompañará a su esposo, quien ha sido nombrado ministro de la Embajada Suiza en Bonn, Alemania.



**Paul Reutlinger** (53) asumió el cargo de jefe de la compañía aérea belga Sabena que está ligada con Swissair. Reutlinger fue el jefe de mercado de Swissair, que actualmente también se enfrenta a problemas económicos. En 1995, Sabena tuvo un déficit de CHF 21,1 millones. Reutlinger renunciará a su cargo de presidente de Turismo Suiza.

Altos galardones para un artista suizo. El actor **Bruno Ganz** (55) recibió el premio Iffland-Ring, que se le otorga «de por vida al actor o a la actriz dramático(a) más importante y merecedor(a) del teatro de habla alemana». Ganz adquirió fama por sus roles en el teatro, en películas y en producciones de televisión. ■



## La Sociedad Suiza de Folklore cumple 100 años

Originalmente se dedicó a conservar costumbres tradicionales y trajes regionales; actualmente la Sociedad Suiza de Folklore, con sede en Basilea, se interesa por un amplio espectro de temas culturales tales como la industrialización, el urbanismo y las actividades de tiempo libre. Publica y archiva revistas, vídeos, canciones folklóricas y fotografías. Las colecciones están abiertas al público libres de costo. ■

## La Academia de Ciencias Filosóficas y Sociales cumple 50 años

La Academia Suiza de Ciencias Filosóficas y Sociales con sede en Berna, cumple 50 años. Se dedica a elaborar perspectivas y estudios en el ámbito de las ciencias mencionadas, investiga y parti-

## Puntos de vista

«Un estado en mala situación económica, no es ni social, ni poderoso, ni capaz de competir. (...) En el año 2001 o 2002 me gustaría declarar como consejero federal en la exposición nacional: «Las finanzas del estado están en orden.» Kaspar Villiger, Ministro de Finanzas Federales

«A veces pienso que lo único que hacemos es buscar posibilidades de ahorrar un par de francos.» Dori Schaer, presidenta del gobierno cantonal de Berna

## Cambio de manos de 2 empresas

El Grupo Galactina de Belp entra al mercado de la técnica medicinal. Compró a Dentex AG que es la suplidora de artículos odontológicos N° 2 en Suiza. Según el portavoz de la gerencia de Galactina, tienen planeado adquirir otras empresas. Dentex supe a la mayoría de las y los 3.500 dentistas con consultorios privados en Suiza y a las clínicas y facultades de odontología. Proyecta e instala consultorios odontológicos y supe aparatos e instrumentos, material de uso y medicamentos. Emplea a 65 personas; sus ventas anuales ascienden a CHF 26 millones.

Amidro, la cooperativa de compras de 740 droguistas con sede en Biel, ha buscado refugio donde Galenica. Los portavoces de las dos gerencias dicen que se trata de «un matrimonio por amor» que no obstante sacrificará unos 200 puestos de trabajo. ■

## NUEVO EN INTERNET



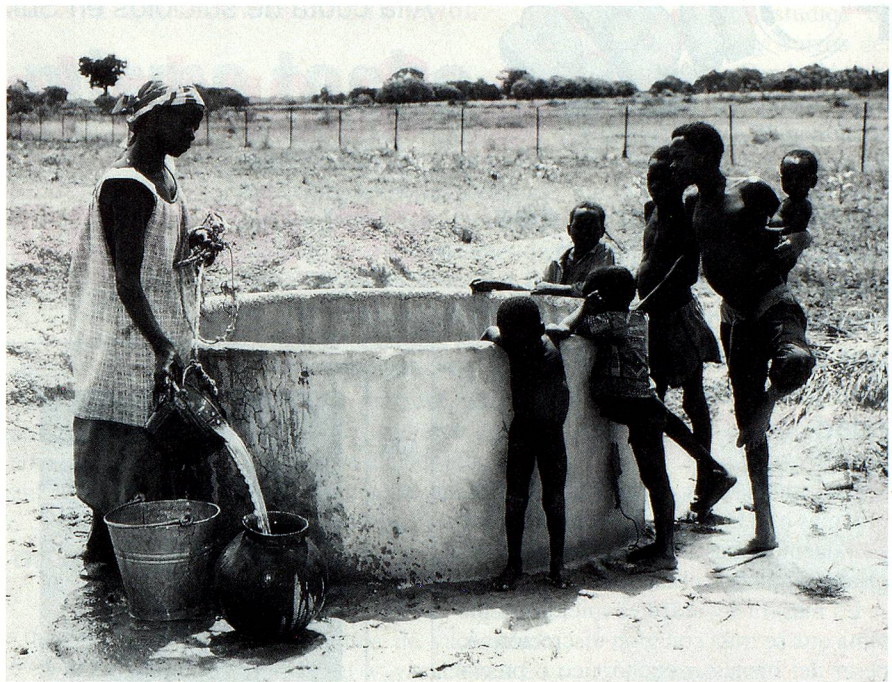
Desde ahora encuentra a «Panorama Suizo» en el World Wide Web bajo: <http://www.revue.ch>

## 50 años de Beneficencia

Varias organizaciones de beneficencia celebran actualmente su cincuentenario; entre ellas el Kinderdorf Pestalozzi, el Heks y la Glückskette. El hecho de que la idea de la solidaridad se convirtiera en asunto internacional durante los años 40s, fue una consecuencia de la Segunda Guerra Mundial. Suiza, que no fue afectada por la guerra, se prestó idealmente como colaboradora de los países que necesitaron ayuda a causa de guerras, crisis y catástrofes naturales.

Hace medio siglo se colocó la primera piedra del Kinderdorf Pestalozzi. Entre tanto la aldea infantil en Trogen, originalmente concebida como residencia para huérfanos de las zonas de guerra, se ha convertido en sitio de encuentro multicultural. Leni Robert, antigua consejera gubernamental y presidenta actual de la Fundación Kinderdorf Pestalozzi, explica que hoy en día el objetivo es ayudarle a los niños a integrarse en su entorno normal. Por eso ahora viven 70 menores en la aldea, en vez de 160 a 220 como era antes. Estos niños, aunque provienen del extranjero, generalmente ya han vivido en Suiza. Llegan a la aldea porque su adopción no funcionó o porque tienen problemas de integración o su red familiar no los puede apoyar.

La campaña de socorro de la iglesia evangélica (Hilfswerk der evangelischen Kirchen, Heks) también existe desde ya hace 50 años. Esta institución apoya a las iglesias de Europa Oriental, coopera en la ayuda para el desarrollo,



presta servicios de catástrofe y fomenta los derechos humanos. Además, se ocupa de los refugiados en Suiza. Los ideales de Heks incluyen el fomento de asociaciones a largo plazo y la apertura de las iglesias en cuanto a religión y asuntos sociales. Su ayuda incluye contribuciones en especie, becas, programas de intercambio y campamentos de vacaciones. Desde 1993, los suizos pobres también aprovechan la ayuda del Heks. Las transacciones anuales de Heks son de CHF 70 millones.

La Glückskette (Cadena de la Felicidad), fundada en 1946 en la radioemi-

**La Glückskette es una de las sociedades de beneficencia suizas. En países que sufren por falta de agua potable apoya la construcción de fuentes.**

sora de Lausana, también cumple 50 años. En aquel entonces recolectaban todo lo que hiciera falta, actualmente solamente aceptan donaciones de dinero. En el último año, la Glückskette apoyó 173 proyectos en 43 países que costaron CHF 36.5 millones. Por año recibe 1.600 solicitudes de ayuda de Suiza. En 1995, gastó CHF 1.6 millones para apoyar a suizos en el país. ■

## GC Campeón, Sitten gana la Copa

Los Grasshoppers de Zurich ganaron el campeonato suizo de fútbol por 24ª vez. El mejor equipo de fútbol del país fue fundado en 1886, se ganó el campeonato por 1ª vez en 1898, en 1926 obtuvo por 1ª vez la copa que en total ha recibido 18 veces, obtuvo dos veces la copa de

la Liga, fue semifinalista en el campeonato Uefa de 1978 y participó en la liga de los campeones en 1995/96.

El club de fútbol de Sitten obtuvo por 8ª vez la copa con lo que repitió su éxito del año pasado. Le ganó 3:2 a Servette de Ginebra. ■

## Unión de diarios en el Aargau

Los dos diarios más grandes del cantón de Aargau, el «Aargauer Tagblatt» y el «Badener Tagblatt» se unen. La nueva «Aargauer Zeitung» aparecerá por 1ª vez el 4 de noviembre con una tirada de 120.000 ejemplares. Es el sexto diario suizo, sus ventas anuales pronosticadas son de CHF 165 millones y emplea a 720 personas. La fusión de los ex rivales empedernidos resultará en la merma de 50 puestos de trabajo en la redacción y la técnica. ■

## Así trabaja nuestro dinero

La renta nacional per cápita en el cantón de Zug es más que el doble de lo que es en el del Valais. El promedio es de CHF 44.500. Cada quinto franco trabajado en Suiza proviene del cantón de Zurich. Según la estadística de 1994, la renta nacional (entradas de empleados, independientes y empresas y capital) fue de aproximadamente CHF 313 millardos. Esto es el 2.1% más que el año anterior. ■

## Universidad tesinesa empieza en octubre

Un año después de que el Consejo Cantonal aceptó su fundación y aprobó subvenciones de CHF 24 millones para sus 2 primeros años de funcionamiento, la Universidad de Suiza Italiana abrirá sus puertas: en Mendrisio con la academia de arquitectura financiada por el cantón (ingeniada por Mario Botta, dirigida por Aurelio Galfetti) y en Lugano con las facultades de ciencias económicas y de comunicación, apoyadas por la ciudad (por favor ver «Panorama Suizo» 2/96). Los tesineses inician las actividades a propio riesgo o sea antes de que los consejeros federales hayan aceptado al Ticino como cantón universitario y les presen apoyo económico. Las clases empiezan el 21 de octubre. ■

*Textos: Alice Baumann*

*Fotos: Keystone y Alice Baumann*